1 8 03. 1975

LC. - 1 - Coordination L.12.253/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale et des Affaires bruxelloises, le 20 février 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 juin 1974 relatif au statut des soldats et des caporaux du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service de santé interforces", a donné le 25 février 1975 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e februari 1975 door de Minister van Landsverdediging en van Brusselse Aangelegenheden verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juni 1974 betreffende het statuut der soldaten en korporaals van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de gezondheidsdienst voor alle krijgsmachtdelen" heeft de 25e februari 1975 het volgend advies gegeven :

L'alinéa 2 du préambule, doit être complété par les mots ", notamment l'article 40;".

*

Pour des motifs de concordance générale, l'article 1er du projet devrait être rédigé comme suit :

"L'article 40 de l'arrêté royal du 11 juin 1974 relatif au statut des soldats et des caporaux du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service de santé interforces est complété par l'alinéa suivant ...(la suite comme au projet)".

*

Quant à l'entrée en vigueur du projet, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est dérogé au droit commun.

Het tweede lid van de aanhef dient te worden aangevuld met de woorden ", inzonderheid op artikel 40;".

*

Met het oog op de algemene overeenstemming zou artikel 1 van het ontwerp moeten worden gelezen als volgt :

"Artikel 40 van het koninklijk besluit van 11 juni 1974 betreffende het statuut der soldaten en korporaals van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de gezondheidsdienst voor alle krijgsmachtdelen, wordt aangevuld met het volgende lid ... (voorts zoals in het ontwerp)".

*

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom voor de inwerkingtreding van het ontwerp wordt afgeweken van het gemeenrecht.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

M. VERSCHELDEN, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.
Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.